

SÁCH HƯỚNG DẪN DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI

VÁC-SA-VA

PFM
POLSKIE FORUM
MIGRACYJNE

Warszawa, 2021

język wietnamski

Vác-sa-va. Sách hướng dẫn dành cho người nước ngoài
Vác-sa-va, 2021
phiên bản tiếng Việt



Dự án „Hỗ trợ sự hội nhập người nước ngoài
trên lãnh thổ vùng Mazowsze” được tài trợ một phần từ
Chương trình Quỹ Tỵ nạn, Di cư và Hội nhập Quốc gia



Tác giả chịu toàn bộ trách nhiệm về nội dung ấn phẩm. Ủy ban Châu Âu và Bộ Nội vụ và Hành chính không chịu trách nhiệm về cách thức sử dụng những thông tin được cung cấp.

QUỸ DIỄN ĐÀN DI CƯ BA LAN

Từ năm 2007, chúng tôi đã và đang giúp đỡ người nước ngoài cư trú ở Ba Lan và người Ba Lan cư trú ở nước ngoài.

📍 : Số 5/14, Phố Bệnh viện, Vác-sa-va

☎ : Điện thoại +48 22 110 00 85

☎ : Điện thoại +48 692 913 993

@ : info@forummigracyjne.org

@ : zapisy@forummigracyjne.org

🌐 : www.forummigracyjne.org

Ban biên tập

Karolina Czerwińska, Agnieszka Kosowicz, Anna Maciejko

ISBN: 978-83-960814-3-8

Vác-sa-va, 2021

Đây là ấn phẩm miễn phí. Cấm mua bán ấn phẩm này.

MỤC LỤC

Xin chào mừng bạn đến Vác-sa-va!	4
Hợp pháp hóa cư trú	5
Các vấn đề hành chính	6
Đăng ký hộ khẩu	10
Các giấy tờ hộ tịch	11
Đăng ký xe ô tô	11
Bằng lái xe	12
Lao động	12
Nghĩa vụ nộp thuế	14
Bảo hiểm	17
Hỗ trợ pháp lý miễn phí	18
Trợ cấp xã hội	19
Cảnh sát	23
Số điện thoại báo động quan trọng:	23
Các tổ chức phi chính phủ	26
Giáo dục	31
Học tiếng Ba Lan	32
Làm tình nguyện viên	33
Y tế	33
SANEPID	37
Hỗ trợ người khuyết tật	38
Giao thông công cộng	39
Hỗ trợ tôn giáo	41
Văn hóa và giải trí	42
Số điện thoại quan trọng	45
Về Quỹ Diễn đàn Di cư Ba Lan	47

XIN CHÀO MỪNG BẠN ĐẾN VÁC-SA-VA!

Ấn phẩm này dành cho những người bạn di cư mới đến sinh sống tại thành phố của chúng ta. Tại đây, chúng tôi đã thu thập thông tin về các cơ quan mà có lẽ bạn sẽ cần để giải quyết các vấn đề của mình.

Chúng tôi mong muốn bạn biết rõ các quyền hạn và các nghĩa vụ của bạn tại Ba Lan, cũng như biết mình phải đi đâu để tìm thêm thông tin hoặc để tìm sự giúp đỡ trong các tình huống cụ thể. Ấn phẩm này là một sách hướng dẫn bao gồm thông tin về cơ cấu tổ chức thành phố và về các loại vấn đề được giải quyết ở đâu.

Theo luật Ba Lan, các quyền hạn của người di cư khác nhau tùy theo quy chế pháp lý của người di cư đó và tùy theo loại giấy tờ cho phép cư trú ở Ba Lan mà người di cư được cấp. Có ý nghĩa là không phải người di cư nào cũng có các quyền liên quan đến bảo hiểm y tế hoặc đến lao động như nhau. Không phải người nào cũng có thể sử dụng các dịch vụ của Chi cục Lao động, tuy nhiên nhiều người vẫn có thể sử dụng quyền này!

Bạn nên biết rằng có một số quyền mà ai cũng được hưởng bất kể quy chế pháp lý của mình như thế nào, chẳng hạn như có quyền được giúp đỡ y tế trong tình hình có nguy hiểm

đối với tính mạng, hoặc có quyền sử dụng thư viện hoặc vào thăm bảo tàng. Bạn cũng nên biết rằng tại Ba Lan có một số tổ chức phi chính phủ cung cấp miễn phí các loại sự giúp đỡ.

Điều quan trọng nhất là tất cả các bạn đều có quyền được đối xử một cách bình đẳng, được an toàn, được tôn trọng và không bị phân biệt tại nơi làm việc. Chúng tôi mong muốn rằng bạn sẽ được thụ hưởng tối đa những quyền lợi đó khi bạn ở Ba Lan.

*Fundacja Polskie
Forum Migracyjne*

BẢN TIẾNG BA LAN VÀ TIẾNG ANH

warszawa19115.pl



HỢP PHÁP HÓA CƯ TRÚ

Các vấn đề liên quan đến việc hợp pháp hóa cư trú ở Ba Lan (đổi thẻ cư trú, xin thẻ mới), đăng ký giấy mời, cấp giấy phép lao động, đăng ký cư trú cho các công dân Liên Minh Châu Âu, chi trả tiền trợ cấp cho những người được cấp Thẻ Người Ba Lan, cũng như xin quốc tịch Ba Lan, đều được giải quyết tại Cơ quan Chủ tịch Tỉnh (Urząd Wojewódzki). Phòng Người nước ngoài (Wydział Spraw Cudzoziemców) thuộc Cơ quan Chủ tịch Tỉnh có hai cơ sở phục vụ người nước ngoài. Trụ sở chính là nơi giải quyết tất cả các loại vấn đề, trừ vấn đề liên quan đến quyền định cư. Ngoài ra, tất cả các thư từ dành cho Cơ quan Chủ tịch Tỉnh phải được gửi theo địa chỉ của trụ sở Văn phòng tại phố Marszałkowska. Bạn phải sử dụng mẫu đăng ký trên mạng để đặt lịch đích thân nộp hồ sơ lên Văn phòng (việc bạn đích thân nộp hồ sơ sẽ cho phép các cán bộ kiểm tra các tài liệu và đóng dấu hợp pháp hóa cư trú vào hộ chiếu, khi bạn đã nộp hồ sơ đầy đủ). Bạn cũng có thể nộp đơn đề nghị tại văn phòng của cơ quan hoặc gửi qua bưu điện. Bạn có thể truy cập mẫu cùng với các loại thông tin khác liên quan đến việc hợp pháp hóa cư trú trên trang web:

🔗 <https://mazowieckie.pl/pl/dla-klienta/cudzoziemcy>

Trang web này có phiên bản tiếng Ba Lan, tiếng Nga và tiếng Anh.



Cơ quan Chủ tịch Tỉnh Mazowiecki (Mazowiecki Urząd Wojewódzki)

PHÒNG CÁC VẤN ĐỀ NGƯỜI NƯỚC NGOÀI (WYDZIAŁ SPRAW CUDZOZIEMCÓW)

📍 : Phố Marszałkowska 3/5, 00-624 Vác-sa-va

💻 : <https://mazowieckie.pl/pl/dla-klienta/cudzoziemcy>

(trang web này có phiên bản tiếng Ba Lan, tiếng Nga và tiếng Anh)

📞 : Tổng đài tự động cung cấp thông tin: (22) 695 67 71

📧 : Mẫu tờ liên hệ:

🔗 <https://kontaktwsc.mazowieckie.pl/>

Bạn phải hẹn lịch đích thân nộp hồ sơ tại Cơ quan Chủ tịch Tỉnh Mazowiecki để được xác minh các tài liệu và được đóng dấu vào hộ chiếu cho phép bạn tiếp tục cư trú hợp pháp ở Ba Lan. Để hẹn lịch, bạn phải điền vào mẫu trên trang web e <https://mazowieckie.pl/pl/dla-klienta/cudzoziemcy>. Ngoài ra, bạn có thể nộp hồ sơ trực tiếp tại văn phòng của Cơ quan hoặc gửi qua bưu điện.



Trụ sở tại phố Krucza

XEM XÉT CÁC ĐƠN ĐỀ NGHỊ CẤP THẺ ĐỊNH CƯ VÀ THẺ CƯ TRÚ LÂU DÀI Ở LIÊN MINH CHÂU ÂU

📍 : Phố Krucza 5/11, 00-548 Vác-sa-va, Lối vào E

CÁC VẤN ĐỀ HÀNH CHÍNH

Đa số các vấn đề hành chính ở Vác-sa-va được giải quyết tại cơ quan quận cụ thể là nơi cư trú của người đệ đơn. Vác-sa-va có 18 quận. Mỗi quận có Cơ quan Quận riêng, là nơi giải quyết các vấn đề đăng ký hộ khẩu, bằng lái xe, đăng ký kết hôn hoặc đăng ký trẻ em mới sinh. Các đơn vị của Cơ quan Quận có thể được tập trung tại một chỗ, nhưng cũng có thể được rải rác ở nhiều chỗ khác nhau.

BEMOWO

📍 : Phố Powstańców Śląskich 70, 01-381 Vác-sa-va

☎ : Điện thoại 22 443 76 44

🌐 www.bemowo.waw.pl

🌐 : Trang web chỉ có phiên bản tiếng Ba Lan



.....
BIAŁOLEKA

📍 : Phố Modlińska 197, 03-122 Vác-sa-va

☎ : Điện thoại: 22 676 66 03

🌐 : www.bialoleka.waw.pl

🌐 : Trang web có phiên bản tiếng Ba Lan và tiếng Anh

**.....**
BIELANY

📍 : Phố Stefana Żeromskiego 29, 01-882 Warszawa

☎ : Điện thoại: 22 373 33 33

🌐 : www.bielany.waw.pl

🌐 : Trang web chỉ có phiên bản tiếng Ba Lan

**.....**
MOKOTÓW

📍 : Phố Rakowiecka 25-27, 02-517 Vác-sa-va

☎ : Điện thoại: 22 565 14 00

🌐 : www.mokotow.waw.pl

🌐 : Trang web chỉ có phiên bản tiếng Ba Lan

**.....**
OCHOTA

📍 : Phố Grójecka 17A, 02-021 Vác-sa-va

☎ : Điện thoại: 22 578 36 45

🌐 : www.urzadochota.waw.pl

🌐 : Trang web chỉ có phiên bản tiếng Ba Lan

**.....**
PRAGA POŁUDNIE

📍 : Phố Grochowska 274, 03-841 Vác-sa-va

☎ : Điện thoại: 22 443 55 55

🌐 : www.pragapld.waw.pl

🌐 : Trang web chỉ có phiên bản tiếng Ba Lan

**.....**
PRAGA PÓŁNOC

📍 : Phố ks. Ignacego Kłopotowskiego 15, 03-708 Vác-sa-va

☎ : Điện thoại: 22 590 05 00

🌐 : www.praga-pn.waw.pl

🌐 : Trang web chỉ có phiên bản tiếng Ba Lan

**.....**
REMBERTÓW

📍 : Phố Aleje gen. Antoniego Chruściela 28, 04-401 Vác-sa-va

☎ : Điện thoại: 22 443 38 00

🌐 : www.rembertow.waw.pl

🌐 : Trang web chỉ có phiên bản tiếng Ba Lan



Śródmieście

📍 : Phố Nowogrodzka 43, 00-691 Vác-sa-va

☎ : Điện thoại: 22 443 91 09

🌐 www.srodmiescie.warszawa.pl

🌐 : Trang web có phiên bản tiếng Ba Lan, một số thông tin cơ bản có thể truy nhập được bằng cả tiếng Đức, tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Pháp, tiếng Hungari, tiếng Ý và tiếng Nga



Targówek

📍 : Phố Ludwika Kondratowicza 20, 00-983 Vác-sa-va

☎ : Điện thoại: 22 443 87 27

🌐 www.targowek.waw.pl

🌐 : Trang web có phiên bản tiếng Ba Lan và tiếng Anh



Ursus

📍 : Quảng trường Czerwca 1976 r. 1, 02-495 Vác-sa-va

☎ : Điện thoại: 22 443 60 00

🌐 www.ursus.warszawa.pl

🌐 : Trang web chỉ có phiên bản tiếng Ba Lan



Ursynów

📍 : Phố Aleje Komisji Edukacji Narodowej 61, 02-777 Vác-sa-va

☎ : Điện thoại: 22 443 71 00

🌐 www.ursynow.pl

🌐 : Trang web chỉ có phiên bản tiếng Ba Lan



Wawer

📍 : Phố Żegańska 1, 04-713 Vác-sa-va

☎ : Điện thoại: 22 443 70 00

🌐 www.wawer.warszawa.pl

🌐 : Trang web chỉ có phiên bản tiếng Ba Lan



Wesoła

📍 : Phố 1 Praskiego Pułku 33, 05-075 Vác-sa-va

☎ : Điện thoại: 22 773 60 00

🌐 www.wesola.waw.pl

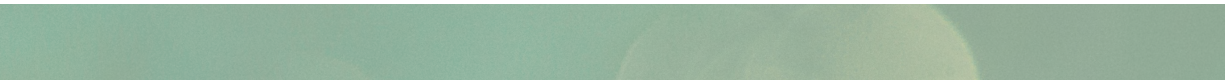
🌐 : Trang web chỉ có phiên bản tiếng Ba Lan



Wilanów

📍 : Phố Franciszka Klimczaka 2, 02-797 Vác-sa-va

☎ : Điện thoại: 22 443 50 00



🌐 www.wilanow.pl

📍 : Trang web chỉ có phiên bản tiếng Ba Lan



Włochy

📍 : Phố Aleje Krakowska 257, 02-133 Vác-sa-va

☎ : Điện thoại: 22 443 44 44

🌐 www.ud-wlochy.waw.pl

📍 : Trang web chỉ có phiên bản tiếng Ba Lan



Wola

📍 : Phố Aleje Solidarności 90, 01-003 Vác-sa-va

☎ : Điện thoại: 22 443 58 00

🌐 www.wola.waw.pl

📍 : Trang web chỉ có phiên bản tiếng Ba Lan



Żoliborz

📍 : Phố Juliusza Słowackiego 6-8, 01-627 Vác-sa-va

☎ : Điện thoại: 22 560 13 13

🌐 www.zoliborz.org.pl

📍 : Trang web có phiên bản tiếng Ba Lan, một số thông tin cơ bản có thể truy nhập được bằng cả tiếng Anh, tiếng Đức và tiếng Pháp



BẠN CÓ THỂ THAM KHẢO ĐỊA CHỈ VÀ SỐ LIÊN HỆ CỦA TẤT CẢ CÁC CƠ QUAN QUẬN TẠI ĐÂY:

🌐 www.informacja.warszawa.pl/urzedy_miejskie



TRUNG TÂM LIÊN LẠC THÀNH PHỐ <https://warszawa19115.pl/> : trang web có phiên bản tiếng Ba Lan và tiếng Anh

ĐĂNG KÝ HỘ KHẨU

Căn cứ vào Luật về hệ thống đăng ký hộ tịch ban hành ngày 24. 09. 2010, người nước ngoài không phải là công dân nước thành viên Liên Minh Châu Âu có nghĩa vụ đăng ký hộ khẩu khi người đó cư trú ở Ba Lan quá 30 ngày. Thủ tục đăng ký hộ khẩu phải được thực hiện trong vòng 4 ngày kể từ ngày người nước ngoài đến ở tại địa chỉ nào đó. Khi đăng ký hộ khẩu không phải mất lệ phí.



Thủ tục đăng ký hộ khẩu được thực hiện tại các cơ sở thuộc Phòng Hành chính và Các Vấn đề Công dân có tại mọi quận của Vác-sa-va (xem bảng ở trên). Để biết thêm thông tin về các giấy tờ bạn cần và về cách thức tiến hành thủ tục đăng ký hộ khẩu, vui lòng truy cập đường kết nối sau (có phiên bản tiếng Ba Lan và tiếng Việt):

☉ <https://warszawa19115.pl/-/zameldowanie-na-pobyt-czasowy-cudzoziemcow>

-oraz-obywateli-panstw-czlonkowskich-unii-europejskiej-i-czlonkow-ich-rodzin



Người nước ngoài chỉ có thể được đăng ký hộ khẩu đến lúc giấy tờ cho phép cư trú ở Ba Lan bị hết hạn.

CÁC GIẤY TỜ HỘ TỊCH

Phòng Tư pháp là nơi bạn giải quyết các loại thủ tục như đăng ký kết hôn, xin giấy chứng nhận đăng ký kết hôn hoặc giấy chứng tử, đăng ký con mới sinh ra... Mỗi quận của Vác-sa-va đều có Phòng Tư pháp riêng. Để tham khảo địa chỉ của những cơ quan đó (không phải lúc nào phòng tư pháp có cùng địa chỉ với Cơ quan Quận), vui lòng truy cập trang web sau (chỉ có phiên bản tiếng Ba Lan):

☉ <https://usc.um.warszawa.pl/siedziby-usc>



Cơ quan hữu quan đối với những người không đăng ký hộ khẩu ở bất kỳ quận nào là Phòng Tư pháp của quận Śródmieście.

ĐĂNG KÝ XE Ô TÔ

Xe ô tô mua ở Ba Lan hoặc xe ô tô mua từ nước ngoài đều cần phải đăng ký tại Ba Lan, trong vòng 30 ngày kể từ ngày mua xe. Điều kiện bắt buộc để đăng ký là có bảo hiểm xe ô tô. Việc đăng ký xe giải quyết tại Văn phòng Hành chính và Công dân tại ul. Kruczkowski 2.

Bảo hiểm xe ô tô phải được mua riêng từ công ty bảo hiểm tự chọn.

BẰNG LÁI XE

Trong trường hợp công dân của đa số các nước không phải là thành viên Liên Minh Châu Âu, bằng lái xe của những người đó giữ hiệu lực trong thời gian 6 tháng kể từ lúc những người đó bắt đầu thường trú hoặc tạm trú ở Ba Lan. Nếu bạn muốn ở lại Ba Lan lâu hơn thì bạn nên đổi bằng lái xe nước ngoài lấy bằng lái xe Ba Lan. Thủ tục này được thực hiện tại cơ quan quận.

Bạn phải biết rằng người lái xe chỉ có thể có một bằng lái xe có hiệu lực. Có ý nghĩa là lúc bạn xin được bằng lái xe Ba Lan, bằng lái xe được cấp ở nước ngoài bị mất giá trị.

LAO ĐỘNG

Về nguyên tắc, người nước ngoài phải được cấp giấy phép lao động, mới được bắt đầu làm việc ở Ba Lan. Giấy phép được cấp để cho phép người nước ngoài làm việc cho chủ lao động cụ thể, tại vị trí làm việc cụ thể. Khi bạn đổi chủ lao động thì bắt buộc phải đổi giấy phép lao động.

Trong một số trường hợp, người nước ngoài có quy chế pháp lý cho phép làm việc mà không cần giấy phép lao động. Ví dụ, đây là trường hợp của những người tốt nghiệp trường đại học ở Ba Lan hoặc của những người được bảo trợ quốc tế (người tị nạn và người được bảo trợ bổ sung).

Trong trường hợp một số công việc, người nước ngoài không cần có giấy phép lao động (ví dụ, khi dạy ngoại ngữ tại các trường quốc lập hoặc khi có hoạt động nghệ thuật không thường xuyên).

Để biết thêm thông tin về quyền lao động ở Ba Lan của người nước ngoài, vui lòng truy cập trang web này (có thông tin bằng tiếng Ba Lan, tiếng Nga và tiếng Anh):

• <https://udsc.gov.pl/cudzoziemcy/obywatele-panstw-trzecich/chce-pracowac-w-polsce/>



CỤC LAO ĐỘNG THỦ ĐO VÁC-SA-VA

Tại đây, bạn sẽ tìm được thông tin về những người muốn tuyển dụng nhân viên.

Tùy theo quy chế pháp lý của mình, người nước ngoài cũng có thể sử dụng các hình thức hỗ trợ khác do Cục Lao động cung cấp, như các khóa nâng cao trình độ chuyên môn và khóa đào tạo, tư vấn về việc tìm công việc, đổi nghề nghiệp, tìm kiếm kỹ năng chuyên môn mới, cũng như hỗ trợ tài chính dành cho người muốn hoạt động kinh doanh cá thể.

ĐÂY LÀ TRANG WEB CỤC LAO ĐỘNG VÁC-SA-VA:

☞ <http://warszawa.praca.gov.pl/>

(trang có phiên bản tiếng Ba Lan, tiếng Anh, tiếng Nga, tiếng Ukraina và tiếng Belarus)

CỤC LAO ĐỘNG THỦ ĐÔ VÁC-SA-VA CÓ BA CƠ SỞ:



1) Cơ sở phục vụ những người ở tại những quận sau

BIĄŁOŁĘKA, PRAGA PŁD., PRAGA PŁN., REMBERTÓW, TARGÓWEK, WAWER VÀ WESOŁA

📍 : Phố Grochowska 171B, 04-111 Vác-sa-va

☎ : Điện thoại - Tổng đài: 22 391 13 00

✉ : sekretariat.grochowska@up.warszawa.pl

2) Cơ sở phục vụ những người ở tại những quận sau

BEMOWO, BIELANY, MOKOTÓW, OCHOTA, ŚRÓDMIEŚCIE, URSUS, URSYNÓW, WILANÓW, WŁOCHY, WOLA, ŻOLIBÓRZ

📍 : Phố Ciołka 10A, 01-402 Vác-sa-va

✉ : sekretariat.ciolka@up.warszawa.pl

3) Cơ sở phục vụ những người bị khuyết tật

(Ở TẤT CẢ CÁC QUẬN)

📍 : Phố Młynarska 37a, 01-175 Vác-sa-va

✉ : mlynarska@up.warszawa.pl

Bạn nên tham khảo cổng điện tử Tổng đài màu xanh <Zielona Linia>, có thông tin về người tìm nhân viên và người tìm công việc: www.zielonalinia.gov.pl Tại đây, bạn cũng có thể tìm được các bài nói riêng về việc tuyển dụng người nước ngoài:

☞ <http://zielonalinia.gov.pl/web/zielona-linia/-/zatrudnianie-cudzoziemcow-32145>



Tại Vác-sa-va có rất nhiều đại lý lao động và đại lý trung gian lao động, là nơi bạn có thể được giúp đỡ để tìm công việc, nhưng phải mất phí. Bạn nên biết rằng Cục Lao động cũng cung cấp những dịch vụ này miễn phí.

Ngoài ra, các tổ chức phi chính phủ cũng hỗ trợ người nước ngoài tại thị trường lao động – thông tin về các loại giúp đỡ do những tổ chức đó cung cấp có trong phần „Tổ chức phi chính phủ”.

CỤC THANH TRA LAO ĐỘNG QUỐC GIA

Bạn có thể xin sự giúp đỡ của Cục Thanh tra Lao động khi chủ lao động có hành vi không liêm chính đối với bạn.e.

Chi cục Thanh tra Lao động Cấp vùng tại Vác-sa-va (Okręgowy Inspektorat Pracy w Warszawie)

📍 : Phố Płocka 11/13, 01-231 Vác-sa-va

CƠ QUAN TƯ VẤN MIỄN PHÍ VỀ PHÁP LUẬT LIÊN QUAN ĐẾN LAO ĐỘNG Ở BA LAN:

☎ : Điện thoại: 459 599 000 - khi dùng điện thoại di động

☎ : Điện thoại: 801 002 006 - khi dùng điện thoại cố định

☎ : Văn phòng: Điện thoại: 22 425 11 94, 22 628 96 29

🌐 <https://warszawa.pip.gov.pl/>

✉ : kancelaria@warszawa.pip.gov.pl



NGHĨA VỤ NỘP THUẾ

Mọi người được tuyển dụng hợp pháp có nghĩa vụ nộp thuế thu nhập. Chủ lao động phải khấu trừ thuế này và chuyển lên Chi cục Thuế. Một lần một năm (đến cuối tháng tư) bắt buộc phải nộp tờ khai thuế thu nhập đối với năm trước – lúc đó, nhân viên hoặc phải nộp thêm số tiền thuế chưa được khấu trừ, hoặc được cơ quan thuế hoàn trả một số tiền khi số tiền đã được khấu trừ cao hơn tiền thuế phải nộp. Khi bạn được tuyển dụng căn cứ vào hợp đồng lao động với một chủ lao động và bạn không được hưởng bất kỳ quyền được giảm thuế nào, thì cơ quan thuế sẽ tự động tính toán thuế cho bạn. Tuy nhiên, nếu trong năm trước bạn đã có hợp đồng với một số chủ lao động (như hợp đồng sáng tạo tác phẩm <umowa o dzieło> hoặc hợp đồng giao công việc cụ thể <umowa zlecenie>), hoặc nếu bạn có quyền được giảm thuế, ví dụ vì có con, thì bạn nên tự mình thanh toán thuế thu nhập cá nhân PIT (tức là nộp tờ khai thuế).

Thủ tục này được thực hiện tại Chi cục thuế nơi cư trú của nhân viên vào năm trước (không cần thiết phải là nơi đăng ký hộ khẩu). Bạn cũng có thể xin tổ chức phi chính phủ, như Quỹ Diễn đàn Di cư Ba Lan (Fundacja Polskie Forum Migracyjne) giúp đỡ bạn nộp tờ khai thuế.

Ở DƯỚI CÓ DANH SÁCH CÁC CHI CỤC THUẾ TẠI VÁC-SA-VA

(TẤT CẢ CÁC TRANG WEB CHỈ CÓ PHIÊN BẢN TIẾNG BA LAN):

Chi cục Thuế Vác-sa-va-Bemowo <Urząd Skarbowy Warszawa-Bemowo>

📍 : Phố Białołęcka 53A, 02-325 Vác-sa-va

☎ : Điện thoại: 22 570 88 00

🌐 <http://www.mazowieckie.kas.gov.pl/urzed-skarbowy-warszawa-bemowo>

📍 : Các xã: Raszyn, Warszawa-Bemowo, Warszawa-Ursus, Warszawa-Włochy



Chi cục Thuế Vác-sa-va-Bielany <Urząd Skarbowy Warszawa-Bielany>

📍 : Phố Skalmierska 5, 01-844 Vác-sa-va

☎ : Điện thoại: 22 569 32 00

🌐 <http://www.mazowieckie.kas.gov.pl/urzed-skarbowy-warszawa-bielany>

📍 : Các xã: Izabelin, Łomianki, Stare Babice, Vác-sa-va-Bielany



Chi cục Thuế Vác-sa-va-Mokotów <Urząd Skarbowy Warszawa-Mokotów>

📍 : Phố Postępu 16A, 02-676 Vác-sa-va

☎ : Điện thoại: 22 502 00 00

🌐 <http://www.mazowieckie.kas.gov.pl/web/bip-1401>

[/urzed-skarbowy-warszawa-mokotow](#)

📍 : Quận Vác-sa-va-Mokotów thuộc xã Vác-sa-va-Centrum



Chi cục Thuế Vác-sa-va-Praga <Urząd Skarbowy Warszawa-Praga>

📍 : Phố Jagiellońska 15, 03-719 Vác-sa-va

☎ : Điện thoại: 22 509 18 00

🌐 <http://www.mazowieckie.kas.gov.pl/web/bip-1401>

[/urząd-skarbowy-warszawa-praga](#)

⌚ : Các quận: Vác-sa-va-Praga Południe thuộc xã Vác-sa-va- Centrum, Vác-sa-va-Praga Północ thuộc xã Vác-sa-va-Centrum

**Chi cục Thuế Vác-sa-va-Śródmieście Số I <Pierwszy Urząd Skarbowy Warszawa-Śródmieście>**

📍 : Phố Lindleya 14, 02-013 Vác-sa-va

☎ : Điện thoại: 22 584 61 00

🌐 <http://www.mazowieckie.kas.gov.pl>

[/pierwszy-urząd-skarbowy-warszawa-srodmiescie](#)

⌚ : Phần phía Bắc của quận Vác-sa-va-Śródmieście thuộc xã Vác-sa-va-Centrum, quận Vác-sa-va-Żoliborz thuộc xã Vác-sa-va-Centrum

**Chi cục Thuế Vác-sa-va-Śródmieście Số II <Drugi Urząd Skarbowy Warszawa-Śródmieście>**

📍 : Phố Jagiellońska 15

☎ : Điện thoại: 22 51 13 501

🌐 <http://www.mazowieckie.kas.gov.pl/drugi-urząd-skarbowy-warszawa-srodmiescie>

⌚ : Phần phía Nam của quận Vác-sa-va-Śródmieście thuộc xã Vác-sa-va-Centrum, quận Vác-sa-va-Ochota thuộc xã Vác-sa-va-Centrum. Tại quận Śródmieście, địa giới phân chia khu vực trách nhiệm của Chi cục thuế Số I và Chi cục thuế số II là phố Al. Jerozolimskie. Phía Bắc của phố Aleje Jerozolimskie (các số chẵn) thuộc lãnh thổ trách nhiệm của Chi cục thuế số I. Phía Nam của phố Aleje Jerozolimskie (các số lẻ) thuộc lãnh thổ trách nhiệm của Chi cục thuế số II.

**Chi cục Thuế Vác-sa-va-Targówek <Urząd Skarbowy Warszawa-Targówek>**

📍 : Phố Dąbrowszczaków 14, 03-482 Vác-sa-va

☎ : Điện thoại: 22 511 76 00

🌐 <http://www.mazowieckie.kas.gov.pl/web/bip-1401>

[/urząd-skarbowy-warszawa-targowek](#)

⌚ : Các xã: Vác-sa-va-Białołęka, Vác-sa-va-Targówek

**Chi cục Thuế Vác-sa-va-Ursynów <Urząd Skarbowy Warszawa-Ursynów>**

📍 : Phố Wynalazek 3, 02-677 Vác-sa-va

☎ : Điện thoại: 22 548 68 00

🌐 <http://www.mazowieckie.kas.gov.pl>

[/urząd-skarbowy-warszawa-ursynow](#)

⌚ : Các xã: Vác-sa-va-Ursynów, Vác-sa-va-Wilanów



Chi cục Thuế Vác-sa-va-Wawer <Urząd Skarbowy Warszawa-Wawer>

📍 : Phố Ludwika Mycielskiego 21, 04-379 Vác-sa-va

☎ : Điện thoại: 22 870 03 41

🌐 <http://www.mazowieckie.kas.gov.pl/urząd-skarbowy-warszawa-wawer>

📍 : Các thị trấn: Sulejówek, Wesoła, các xã: Halinów, Vác-sa-va-Rembertów, Vác-sa-va-Wawer

**Chi cục Thuế Vác-sa-va-Wola <Urząd Skarbowy Warszawa-Wola>**

📍 : Phố Powstańców Śląskich 2D, 01-381 Vác-sa-va

☎ : Điện thoại: 22 533 66 00

🌐 <http://www.mazowieckie.kas.gov.pl/urząd-skarbowy-warszawa-wola>

📍 : Quận Vác-sa-va-Wola thuộc xã Vác-sa-va-Centrum



BẢO HIỂM

Mọi người làm việc hợp pháp (có hợp đồng lao động hoặc hợp đồng giao công việc cụ thể <umowa zlecenie>) bắt buộc phải nộp tiền bảo hiểm xã hội và bảo hiểm y tế. Chủ lao động phải thay mặt nhân viên nộp tiền bảo hiểm lên Cục Bảo hiểm Xã hội (ZUS). Nhân viên có thể đăng ký vào bảo hiểm cho cả con cái và người thân thích khác. Nhân viên cũng có thể thông báo cho chủ lao động là nhân viên muốn nộp tiền bảo hiểm bệnh tật – lúc đó, nếu nhân viên bị ốm thì được chi trả tiền trợ cấp (nhưng tiền lương “cầm tay” được trả cho nhân viên sẽ thấp hơn).

Nhân viên cũng có thể tự kiểm tra chủ lao động có thực hiện nhiệm vụ nộp tiền bảo hiểm lên Cục Bảo hiểm Xã hội hay không. Để biết thêm thông tin, vui lòng truy cập trang web sau (bằng tiếng Ba Lan):

🌐 <https://www.zus.pl/baza-wiedzy/o-platformie-uslug-elektronicznych-pue-/o-platformie-uslug-elektronicznych-pue-/jaksprawdzic-czy-firma-zglosila-mnie-do-ubezpieczenia>

**THÊM THÔNG TIN CÓ TRÊN TRANG WEB:**

🌐 : www.zus.pl

trang có phiên bản tiếng Ba Lan, tiếng Anh, tiếng Đức và tiếng Nga.

Trong trường hợp không có công việc và không có bảo hiểm y tế, người nước ngoài có thể mua bảo hiểm tự nguyện tại Quỹ Y tế Quốc gia (ở dưới có thông tin

để liên hệ), cho phép sử dụng hệ thống y tế nhà nước (vào tháng mười một năm 2020, chi phí bảo hiểm một tháng là khoảng 470 zloty).

Tại Vác-sa-va có nhiều công ty bảo hiểm cung cấp bảo hiểm y tế tại các phòng khám và bệnh viện tư nhân. Bạn nên so sánh giá cả và tìm hiểu kỹ về phạm vi bảo hiểm.

CÁC CƠ SỞ CỦA CỤC BẢO HIỂM XÃ HỘI (ZUS)

ZUS-Chi nhánh số I tại Vác-sa-va

(PHỤ TRÁCH VỀ QUẬN ŚRÓDMIEŚCIE)

📍 : Phố Senatorska 6/8, 00-917 Vác-sa-va

ZUS-Chi nhánh số II tại Vác-sa-va

(PHỤ TRÁCH VỀ CÁC QUẬN PRAGA-PÓŁUDNIE, REMBERTÓW, WAWER, WESOŁA)

📍 : Phố Podskarbińska 25, 03-829 Vác-sa-va

ZUS-Chi nhánh số III tại Vác-sa-va

(PHỤ TRÁCH VỀ CÁC QUẬN MOKOTÓW, WILANÓW)

📍 : Phố Czerniakowska 16, 00-701 Vác-sa-va

ZUS Chi cục Vác-sa-va-Żoliborz

(PHỤ TRÁCH VỀ CÁC QUẬN ŻOLIBORZ, BIELANY)

📍 : Phố Kasprowicza 151, 01-949 Vác-sa-va

ZUS Chi cục Vác-sa-va-Wola

📍 : Phố Wrocławska 20, 01-493 Vác-sa-va

.....

HỖ TRỢ PHÁP LÝ MIỄN PHÍ

Ở Vác-sa-va có khoảng 20 điểm tư vấn pháp lý miễn phí cho những người không có điều kiện chịu trả cho chi phí tư vấn luật sư. Sự giúp đỡ này được cung cấp tại các Cơ quan Quận, thư viện hoặc trung tâm văn hóa. Sự tư vấn này không thể liên quan đến vấn đề hợp pháp hóa cư trú. Những điểm này cũng không cung cấp sự giúp đỡ về các vấn đề liên quan đến hoạt động kinh doanh.

Bạn có thể được tư vấn miễn phí về các vấn đề trong lĩnh vực luật lao động, luật dân sự, luật hình sự, luật gia đình v.v. Để được tư vấn, bạn phải xuất trình giấy tờ

chứng minh nhân thân. Ngoài ra, bạn phải điền vào giấy thông báo về việc bạn không có điều kiện tự chịu chi phí tư vấn pháp lý.

Để biết thông tin về các điểm tư vấn pháp lý, vui lòng truy cập trang web sau (bằng tiếng Ba Lan và tiếng Anh):

☉ <http://www.um.warszawa.pl/nieodplatnapomocprawna>

Ngoài ra, ở Vác-sa-va có một số tổ chức cung cấp tư vấn miễn phí liên quan đến cả việc hợp pháp hóa cư trú. Thông tin về những tổ chức đó có trong phần “Tổ chức phi chính phủ”.



TRỢ CẤP XÃ HỘI

Ở Ba Lan, khả năng sử dụng trợ cấp xã hội phụ thuộc vào quy chế pháp lý của người nước ngoài. Về nguyên tắc, để được hưởng sự hỗ trợ của các cơ quan trợ cấp xã hội, người nước ngoài phải có quyền định cư ở Ba Lan (tức là phải có thẻ định cư, thẻ thường trú trên lãnh thổ Liên Minh Châu Âu, quy chế tị nạn hoặc quy chế người được bảo trợ bổ sung). Có một số trường hợp là cả những người có giấy phép tạm trú cũng có quyền này (tùy theo cơ sở pháp lý để cấp giấy phép đó). Những người khác có giấy phép tạm trú ở Ba Lan có quyền nhận được sự giúp đỡ dưới hình thức cung cấp chỗ sinh hoạt và thực phẩm trong những một số trường hợp.

Để tham khảo thông tin chi tiết về các khả năng nhận được sự giúp đỡ, vui lòng tìm hiểu tại các trung tâm trợ cấp xã hội tại các quận.



H THNG TR CP XÃ HI TI VÁC-SA-VA BAO GM

MỘT SỐ LOẠI CƠ SỞ:

Trung tâm Hỗ trợ Gia đình Vác-sa-va <Warszawskie Centrum Pomocy Rodzinie - WPCR>

WCPR giúp đỡ những người được bảo trợ quốc tế (người tị nạn và người được bảo vệ bổ sung) trong thời gian tiến hành các chương trình hội nhập xã hội.

📍 : Phố Lipińska 2, 01-001 Vác-sa-va

☎ : Điện thoại: 22 599 71 00

Thông tin cho người nước ngoài:

🌐 <https://wcpr.pl/nasze-uslugi/cudzoziemcy/kontakt>



Các Trung tâm Trợ cấp Xã hội <Ośrodki Pomocy Społecznej- OPS>

Các Trung tâm Trợ cấp Xã hội giúp đỡ các người di cư trong phạm vi được quy định trong Luật về trợ cấp xã hội (tức là tùy theo quy chế pháp lý của từng người một). Các Trung tâm Trợ cấp Xã hội hoạt động trên lãnh thổ mọi quận. Những trung tâm đó chỉ có thể giúp đỡ những người ở tại quận cụ thể đó.

Bạn có thể tìm được danh sách tất cả các OPS cùng với địa chỉ và số điện thoại trên trang web này (chỉ có tiếng Ba Lan):

🌐 <http://www.pomocy.waw.pl/przykladowa-strona/osrodki-pomocy-spolecznej/>



Thẻ Gia đình Đông người (Karta Dużej Rodziny)

Các gia đình nuôi từ 3 đứa con chưa thành niên trở lên và có giấy tờ định cư ở Ba Lan có thể đệ đơn xin cấp Thẻ Gia đình Đông người. Người cầm Thẻ đó có quyền được giảm giá tại nhiều nơi.

Để biết thêm thông tin, truy cập trang web sau:

🌐 <https://warszawa19115.pl/-/karta-duzej-rodziny>



Can thiệp Khẩn cấp

Nếu bạn là nạn nhân của bạo lực hoặc bạn đang có khủng hoảng vì lý do khác do tình huống đột xuất gây ra, thì bạn có thể nhận được sự giúp đỡ về mặt tâm lý, pháp lý, tâm thần và xã hội (có cả chỗ tại nhà nghỉ) tại Trung tâm Can thiệp Khẩn cấp Vác-sa-va. Trung tâm giúp đỡ cả những người vô gia cư – tại đây, bạn sẽ tìm được thông tin về các trung tâm hỗ trợ người vô gia cư ở Vác-sa-va.

Cơ sở này quản lý nhà nghỉ dành cho những người có giấy tờ định cư ở Ba Lan. Những hình thức giúp đỡ khác do cơ sở này cung cấp được dành cho rất cả các người di cư, bất kể quy chế pháp lý của họ như thế nào.

Các nhân viên của Trung tâm làm việc bằng tiếng Ba Lan. Có thể hẹn gặp nhân viên xã hội nói được tiếng Anh.

Trung tâm Can thiệp Khẩn cấp Vác-sa-va

(Warszawski Ośrodek Interwencji Kryzysowej)

1) PHÒNG CAN THIỆP KHẨN CẤP

- 📍 : Phố 6-go Sierpnia 1/5, 02-843 Vác-sa-va
- ☎ : Điện thoại di động: 514 202 619
- @ : interwencjakryzysowa@woik.waw.pl
- 🕒 : Nhà nghỉ và phòng khám mở cửa 24/24

2) ĐIỂM CAN THIỆP (PUNKT INTERWENCYJNY)

- 📍 : Quảng trường Dąbrowskiego 7, 00-057 Vác-sa-va
- ☎ : Điện thoại di động 535 430 902
- ☎ : Điện thoại: 22 837 55 59
- @ : punkt.interwencyjny@woik.waw.pl
- 🕒 : Giờ làm việc: 8.00-20.00

3) PHÒNG TƯ VẤN PHÒNG CHỐNG BẠO LỰC TRONG GIA ĐÌNH

(PORADNIA DS. PRZECIWDZIAŁANIA PRZEMOCY W RODZINIE)

- 📍 : Phố Belgijska 4, 02-511 Vác-sa-va
- ☎ : Điện thoại di động: 667 833 400
- ☎ : Điện thoại: 22 845 12 12
- @ : poradnia-przemocdomowa@woik.waw.pl

Trang web của Trung tâm Can thiệp Khẩn cấp Vác-sa-va (chỉ có tiếng Ba Lan):

🌐 www.woik.waw.pl



HỖ TRỢ TRẺ EM

Quỹ Hỗ trợ Trẻ em <Fundacja Dajemy Dzieciom Siłę> cung cấp sự giúp đỡ miễn phí về mặt tâm lý học, tâm thần học và pháp lý cho các trẻ em là nạn nhân của hành vi ngược đãi, cho cha mẹ hoặc người giám hộ của những trẻ em đó, cũng như cho cha mẹ đang gặp khó khăn trong việc giáo dục trẻ em nhỏ (0-6 tuổi).

Trung tâm Trẻ em và Gia đình (Centrum Dziecka i Rodziny - Fundacja Dajemy Dzieciom Siłę)

📍 : Phố Walecznych 59, 03-926 Vác-sa-va

☎ : Điện thoại: 22 616 16 69

✉ : cdir@fdds.pl

🌐 www.fdds.pl

🌐 : trang web có phiên bản tiếng Ba Lan và tiếng Anh



HỖ TRỢ NẠN NHÂN MUA BÁN NGƯỜI

Nếu bạn bị cưỡng chế lao động mặc dù bạn không muốn, hoặc nếu bạn biết ai đang bị cưỡng chế lao động, thì bạn có thể liên lạc với Cảnh sát (xem thông tin để liên hệ ở dưới), hoặc liên lạc với Quỹ La Strada.

Quỹ La Strada

☎ : Điện thoại: +48 605 687 750

🌐 <https://www.strada.org.pl/>

🌐 : trang web có phiên bản tiếng Ba Lan và tiếng Anh



CẢNH SÁT

Cục Cảnh sát Thủ đô (Komenda Stołeczna Policji)

📍 : Phố Nowolipie 2, 00-150 Vác-sa-va

☎ : Điện thoại của cán bộ có giờ trực: 22 603 65 55

Điểm tiếp dân

☎ : 22 603 66 26

BẠN CÓ THỂ TÌM ĐƯỢC ĐỊA CHỈ CÁC CHI CỤC CẢNH SÁT KHU VỰC TẠI MỌI QUẬN TRÊN TRANG WEB SAU:

🌐 <http://www.policja.waw.pl/pl/kontakt/komendy-rejonowe-i-powi/46,Komendy-rejonowe-i-powiatowe-garnizonu-warszawskiego.html>



SỐ ĐIỆN THOẠI BÁO ĐỘNG QUAN TRỌNG:



Điện thoại báo động (Telefon alarmowy)

☎ : **112**

Cấp cứu (Pogotowie Ratunkowe)

☎ : 999



Cứu hỏa (Straż Pożarna)

☎ : 998

Cảnh sát (Policja)

☎ : 997



Lực lượng Gìn giữ Trật tự Công cộng của Thành phố

(Straż Miejska)



☎ : 986

Cấp cứu Khí đốt (Pogotowie gazowe)

☎ : 992



Quỹ "Sự lựa chọn của chúng tôi"

📍 ul. Ludwika Zamenhofa 1

Giáo hội chính thống

📍 ul. Miodowa 16

**Trung tâm Hỗ trợ Gia đình
Vác-sa-va – Trung tâm Người
khuyết tật Thủ đô WCPR**

📍 ul. Gen. Andersa 5

Hội Can thiệp Pháp lý

📍 ul. Siedmiogrodzka 5

**Quỹ Nhân quyền
Helsinki**

📍 ul. Zgoda 11

**FROG - Quỹ Phát triển
Qua biên giới**

📍 ul. Mazowiecka 12/2

Cơ quan Chủ tịch Tỉnh Mazowiecki

📍 ul. Krucza 5/11

**Cơ quan Chủ tịch
- Phòng các Vụ**

📍 ul. ...

Trung tâm Đa văn hóa Vác-sa-va

📍 ul. Jagiellońska 54

Giáo hội Công giáo Hy Lạp

📍 aleja „Solidarności” 52

Nhà Văn hóa Phố cổ

📍 Rynek Starego Miasta 2

**Quỹ các Dự án Xã hội
- Kinh tế FISE**

📍 ul. Nowy Świat 49, lok. 201

Quỹ Linguae Mundi

📍 ul. Mikołaja Kopernika 17

**Trung tâm Trẻ em và Gia đình,
Quỹ Hỗ trợ Trẻ em**

📍 ul. Walecznych 59

Quỹ Diễn đàn Di cư Ba Lan

📍 ul. Szpitalna 5/14

Quỹ Giúp nước Somali

📍 ul. Bracka 18

Quỹ Cứu thân

📍 ul. Krucza 6/14A

**Ủy ban Tỉnh Mazowiecki
để Nhân quyền Người nước ngoài**
Marszałkowska 3/5



CÁC TỔ CHỨC PHI CHÍNH PHỦ

Các tổ chức phi chính phủ là dự án xã hội có nhiều tính chất khác nhau. Về nguyên tắc, sự hoạt động của những tổ chức đó dựa trên nguồn tài chính không xuất phát từ chính phủ. Trong đa số trường hợp, các tổ chức phi chính phủ cung cấp sự giúp đỡ miễn phí hoặc với giá thấp hơn giá trị trường.

Tại Vác-sa-va có hơn 2750 tổ chức phi chính phủ, chuyên về nhiều lĩnh vực khác nhau: thể thao, bảo vệ y tế, hỗ trợ người khuyết tật, văn hóa và nghệ thuật và nhiều lĩnh vực khác. Để tham khảo danh sách đầy đủ của các tổ chức phi chính phủ, vui lòng truy cập:

🔗 <http://ngo.um.warszawa.pl/organizacje-pozarzadowe/baza-warszawskich-organizacji-pozarzadowych>



Ngoài ra, ở Vác-sa-va có cả các tổ chức phi chính phủ chuyên về việc giúp đỡ người di cư:

Quỹ Diễn đàn Di cư Ba Lan <Fundacja Polskie Forum Migracyjne>

📍 : Phố Szpitalna 5/14, 00-031 Vác-sa-va

☎ : Điện thoại: 22 110 00 85

☎ : Điện thoại: 692 913 993

🔗 www.forummigracyjne.org

💻 : <https://www.facebook.com/PolskieForumMigracyjne/>

🕒 : **Giúp đỡ pháp lý** : **Hỗ trợ tại thị trường lao động** : **Trợ cấp xã hội** : **Giúp đỡ tâm lý học** : **Đào tạo tiếng Ba Lan** : tổ chức lớp tiền sản, hỗ trợ các bà mẹ người di cư, giúp đỡ thanh toán thuế, hỗ trợ người di cư bị bệnh mãn tính và bị khuyết tật, tổ chức hoạt động tình nguyện viên



Hội Can thiệp Pháp lý <Stowarzyszenie Interwencji Prawnej>

📍 : Phố Siedmiogrodzka 5, 01-204 Vác-sa-va

☎ : Điện thoại: 22 621 51 65

🔗 <https://interwencjaprawna.pl>

💻 : <https://www.facebook.com/Stowarzyszenie.Interwencji.Prawnej>

🕒 : **Giúp đỡ pháp lý** : **Trợ cấp xã hội**



Quỹ Nhân quyền Helsinki <Helsinki Fundacja Praw Człowieka>

📍 : Phố Zgoda 11, 00-018 Vác-sa-va

☎ : Điện thoại: 22 556 44 40 wew. 2

🔗 <https://www.hfhr.pl>

🕒 : **Giúp đỡ pháp lý** (Tiếp người di cư một lần một tuần)



Quỹ “Vi Tự do” <Fundacja dla Wolności>

📍 : Phố Ordynacka 9, 00-364 Vác-sa-va

☎ : Điện thoại: 502070701

🌐 : <https://www.fundacjadlawolnosci.org/>

🕒 : **Trợ cấp xã hội** : Etnoliga – giải vô địch bóng đá liên văn hóa

**Quỹ Cứu thân <Fundacja Ocalenie>**

📍 : Phố Krucza 6/14A, 00-537 Vác-sa-va

☎ : 22 828 04 50

📧 : cpc@cpc.org.pl

🌐 : <https://ocalenie.org.pl/>

💻 : <https://www.facebook.com/FundacjaOcalenie>

🕒 : **Giúp đỡ pháp lý** : Hỗ trợ tại thị trường lao động : **Trợ cấp xã hội** : **Giúp đỡ tâm lý học** : **Đào tạo tiếng Ba Lan** : hỗ trợ vật chất, giúp đỡ y tế gia đình, giúp đỡ tìm nhà ở

**Caritas**

📍 : Phố Okopowa 55, 01-043 Vác-sa-va

☎ : Điện thoại: 22 334 85 00,

📧 : caritaspolska@caritas.pl

🌐 : <https://caritas.pl/pomoc-w-polsce/migranci-i-uchodzczy/>

🕒 : **Hỗ trợ thị trường lao động** : **Trợ cấp xã hội** : **Giúp đỡ tâm lý học** : hỗ trợ một phần tiền thuốc men và tiền ăn ở (được chi trả một lần cho các người di cư có tình trạng khó khăn), hỗ trợ vật chất

**Quỹ Giúp nước Somali <Fundacja dla Somali>**

📍 : Phố Bracka 18/63, tầng II, 00-028 Vác-sa-va

☎ : Điện thoại: 22 658 04 87

🌐 : <http://fds.org.pl/>

💻 : <https://pl-pl.facebook.com/FundacjadlaSomalii>

🕒 : **Giúp đỡ pháp lý** : **Hỗ trợ tại thị trường lao động** : **Trợ cấp xã hội** : **Giúp đỡ tâm lý học** : **Đào tạo tiếng Ba Lan** : đào tạo kiến thức cơ bản về việc làm kinh doanh

**Quỹ Linguae Mundi <Fundacja Linguae Mundi>**

📍 : Phố M. Kopernika 17

☎ : Điện thoại: 22 625 42 53

🌐 : <http://linguaemundi.pl/>

🕒 : **Đào tạo tiếng Ba Lan** : tìm hiểu về văn hóa Vác-sa-va



Nhà Mở

<Dom Otworthy>
(NHÓM KHÔNG CHÍNH THỨC)

🌐 : <https://www.facebook.com/InicjatywaDomOtwarty/>

☎ : **Trợ cấp xã hội** : hộ tống/làm phiên dịch tại các bệnh viện, hỗ trợ vật chất



Quỹ “Sự lựa chọn của chúng tôi” <Fundacja „Nasz Wybór”>

📍 : Phố Zamenhofa 1, 00-153 Vác-sa-va

☎ : Điện thoại: 22 258 40 18

🌐 : <https://naszwybor.org.pl>

☎ : **Hỗ trợ thị trường lao động** : **Trợ cấp xã hội** : hỗ trợ các dự án văn hóa của người di cư



Chlebem i Solą

<Chào đón>

🌐 : <https://www.facebook.com/polacydlauchodzcow/>

☎ : **Hỗ trợ thị trường lao động** : **Trợ cấp xã hội** : tổ chức này CHỈ giúp đỡ người tị nạn, người được bảo trợ và người xin tị nạn chính trị



Trung tâm Người di cư Dòng Ngôi Lời FuShenfu <Werbistowskie Centrum Migranta FuShenfu>

📍 : Phố Ostrobramska 98, Vác-sa-va

☎ : Điện thoại: 22 610 02 52,

☎ : Điện thoại: 781 904 555

@ : centrum@migrant.pl

🌐 : [https://www.facebook.com](https://www.facebook.com/Werbistowskie-Centrum-Migranta-Fu-Shenfu-174025973027166/)

[/Werbistowskie-Centrum-Migranta-Fu-Shenfu-174025973027166/](https://www.facebook.com/Werbistowskie-Centrum-Migranta-Fu-Shenfu-174025973027166/)

☎ : **Trợ cấp xã hội** : **Đào tạo tiếng Ba Lan** : hỗ trợ tinh thần dành cho người theo đạo Công giáo bằng tiếng Việt, cũng như bằng tiếng Tây Ban Nha, tiếng Anh và tiếng Trung Quốc



Trung tâm Xã hội Dòng Tên “Hành động” <Jezuickie Centrum Społeczne „W Akcji”>

📍 : Phố Rakowiecka 61, 02-532 Vác-sa-va (lối vào từ phía Phố Boboli)

☎ : Điện thoại: 797 907 588

@ : kontakt@wakcji.org

🌐 : <http://www.wakcji.org/>

☎ : **Giúp đỡ pháp lý** : **Trợ cấp xã hội** : **Đào tạo tiếng Ba Lan** : hỗ trợ vật chất, các dự án khuyến khích hội nhập xã hội



Quỹ Vì sự đa dạng của Xã hội <Fundacja na rzecz Różnorodności Społecznej>

☎ : Điện thoại: 574 682 244

🌐 : <https://www.facebook.com/pg/FundacjaNaRzeczRoznorodnosciSpolecznej>

🗣 : tư vấn về các vấn đề liên quan đến khả năng giáo dục

**FROG Quỹ Phát triển Qua biên giới <FROG Fundacja Rozwoju Oprócz Granic>**

📍 : Phố Mazowiecka 12/ 24, 00-048 Vác-sa-va

☎ : Điện thoại: 517 459 418

🌐 : <https://www.facebook.com/fundacjafrog>🗣 : **Giúp đỡ pháp lý : Hỗ trợ tại thị trường lao động : Đào tạo tiếng Ba Lan** : tư vấn về vấn đề hợp pháp hóa cư trú, thị trường lao động và học tiếng Ba Lan, phải trả phí

Quỹ các Dự án Xã hội – Kinh tế FISA

<Fundacja Inicjatyw Społeczno-Ekonomicznych FISE>

📍 : Nowy Świat 49/201, 00-042 Vác-sa-va

☎ : Điện thoại: 730 623 658

☎ : Điện thoại: 730 623 779

🌐 <https://fise.org.pl/>

🕒 : **Hỗ trợ tại thị trường lao động** : tư vấn và đào tạo nghề nghiệp dành cho người nước ngoài



Nhà Văn hóa Phố cổ <Staromiejski Dom Kultury>

📍 : Rynek Starego Miasta 2, 00-272 Vác-sa-va

🌐 www.sdk.pl

✉ : porady.prawne@sdk.pl

✉ : paulina.zajac@sdk.pl

☎ : tel: 721 981 113

🕒 : **Giúp đỡ pháp lý : Đào tạo tiếng Ba Lan** : Không cần xuất trình giấy tờ cư trú hợp pháp ở Ba Lan (thẻ cư trú, thị thực v.v.)



Phạm vi hoạt động của các tổ chức phi chính phủ không ngừng thay đổi, vì phạm vi đó phụ thuộc vào số vốn tài trợ do những tổ chức đó thu được. Để tham khảo thông tin cập nhật về các loại sự giúp đỡ do những tổ chức đó cung cấp, bạn phải truy cập trang web của mỗi tổ chức.

TRUNG TÂM ĐA VĂN HÓA VÁC-SA-VA

(WARSZAWSKIE CENTRUM WIELOKULTUROWE)

Đây là dự án chung của Thủ đô Vác-sa-va và các tổ chức phi chính phủ, cung cấp tư vấn về các lĩnh vực khác nhau, đào tạo tiếng Ba Lan, cũng như khả năng tham gia các hoạt động nghệ thuật, văn hóa, hội nhập xã hội dành cho người di cư. Dự án này tạo ra cơ hội làm việc tình nguyện viên, cũng như cung cấp miễn phí không gian để tiến hành các loại sự kiện cho các tổ chức của người di cư và cho các nhóm không chính thức của người nước ngoài.

📍 : Phố Jagiellońska 54, 03-463 Vác-sa-va

☎ : Điện thoại: 22 648 11 11

✉ : centrum@cw.waw.pl

🌐 <https://centrumwielokulturowe.waw.pl/>

🕒 : trang web có phiên bản tiếng Ba Lan và tiếng Anh



GIÁO DỤC

Ở Ba Lan, mọi trẻ em dưới 18 tuổi có nghĩa vụ học hành – bất kể quy chế pháp lý và quốc tịch của cha mẹ là như thế nào. Vác-sa-va cung cấp cơ hội được giáo dục ở mọi trình độ. Có cả trường học cho người lớn.

Trẻ em và cha mẹ có thể chọn trường học để đăng ký trẻ em vào. Sau đó, trường học sẽ quyết định có nhận trẻ em hay không, tùy theo việc trong lớp có chỗ hay không. Tuy nhiên, nếu trẻ em cư trú trên khu vực chịu trách nhiệm <"rejon"> của trường đó, thì trường học không được từ chối nhận trẻ em đó.

DANH SÁCH CÁC TRƯỜNG HỌC Ở VÁC-SA-VA

DƯỚI HÌNH THỨC PHẦN MỀM TRÌNH DUYỆT BẢNG TIẾNG BA LAN VÀ TIẾNG ANH CÓ THỂ ĐƯỢC TRUY CẬP Ở ĐÂY:

☞ <http://www.kuratorium.waw.pl/pl/form/3,Wykaz-szkol-i-placowek.html>



Mọi số trường quốc lập được chuẩn bị đặc biệt tốt để giảng dạy cho các trẻ em có kinh nghiệm di cư – những người đó có đơn vị gọi là lớp chuẩn bị. Các trẻ em mới sang Ba Lan sẽ học tại những lớp đó, bình thường trong thời gian 2 học kỳ. Trong lớp chuẩn bị, trẻ em chủ yếu học tiếng Ba Lan. Khi giáo viên xét thấy là học sinh biết tiếng Ba Lan ở trình độ đủ tốt thì học sinh sẽ ra nhập lớp bình thường. Ở đó, học sinh sẽ học các môn học và sẽ thực hiện chương trình đào tạo cơ sở.

Đây là danh sách các trường học có lớp chuẩn bị vào năm học 2020/2021:

Trường Cơ sở số 58 Tadeusz Gajcy tại Vác-sa-va (Szkoła Podstawowa Nr 58 im. Tadeusza Gajcego w Warszawie)

📍 : phố Mieszka I 7, 03-886 Vác-sa-va

☎ : Điện thoại: 22 679 03 43

💻 : <https://sp58.edupage.org/>

Trường Cơ sở số 221 Barbara Bronisława Czarnowska (Szkoła Podstawowa Nr 221 im. Barbary Bronisławy Czarnowskiej)

📍 : Phố Ogrodowa 42/44, 00-876 Vác-sa-va

📍 : Phố Żelazna 71, 00-871 Vác-sa-va

☎ : Điện thoại: 22 620 17 40, 22 620 24 44

💻 : <http://sp221.edu.pl/>

Trường Trung học Phổ thông số XLV Romuald Traugutt (XLV Liceum Ogólnokształcące im. Romualda Traugutta)

📍 : Phố Miła 26, 01-047 Vác-sa-va

☎ : Điện thoại: 22 838 35 32, 22 838 98 96

💻 : <https://traugutt.edupage.org/>

Bạn nên biết là ngoài các trường học quốc lập do nhà nước quản lý, ở Vác-sa-va có cả các trường dân lập và trường xã hội (cả hai loại đều là trường thu học phí). Có mạng trường học hai ngôn ngữ, có các trường học dạy bằng tiếng nước ngoài thuộc các đại sứ quán, cũng như có trường học hoạt động vào ngày thứ bảy, chẳng hạn như trường dành cho các trẻ em nói tiếng Nga và tiếng Ucraina. Nếu bạn muốn tìm thông tin về những cơ sở giáo dục đó thì tốt nhất bạn nên hỏi tại đại sứ quán nước xuất xứ của bạn.

.....

HỌC TIẾNG BA LAN

Ở Vác-sa-va có nhiều trường học dạy tiếng Ba Lan với tư cách tiếng thứ hai. Ngoài ra, có một số tổ chức phi chính phủ tổ chức khóa tiếng Ba Lan miễn phí hoặc được giảm giá.



TRONG ĐÓ CÓ NHỮNG TỔ CHỨC SAU:

- ☉ : Quỹ Linguae Mundi <Fundacja Linguae Mundi> ,
- ☉ : Quỹ Giúp đỡ Somali <Fundacja dla Somali> ,
- ☉ : Quỹ Cứu giúp <Fundacja Ocalenie> ,
- ☉ : FROG,
- ☉ : Nhà Văn hóa Phố cổ <Staromiejski Dom Kultury>
- ☉ : Trung tâm Xã hội Dòng Tên “Hành động” <Jezuickie Centrum Społeczne „W Akcji”>
- ☉ : Trung tâm Đa văn hóa Vác-sa-va <Warszawskie Centrum Wielokulturowe>.

Thông tin để liên hệ của những tổ chức này có trong phần “Tổ chức phi chính phủ” .

LÀM TÌNH NGUYỆN VIÊN

Vác-sa-va tạo ra nhiều cơ hội để bạn có thể hoạt động tình nguyện viên dưới nhiều hình thức khác nhau. Ví dụ, bạn có thể tham khảo thông tin về các khả năng làm tình nguyện viên trên trang web sau (chỉ có tiếng Ba Lan):

☉ <https://ochotnicy.waw.pl/>



Hầu như tất cả các trường đại học Vác-sa-va đều có trung tâm tình nguyện viên. Ngoài ra, nhiều tổ chức phi chính phủ hoặc cơ quan văn hóa cũng sử dụng công việc của tình nguyện viên.

Y TẾ

Hệ thống bảo vệ y tế của nhà nước ở Ba Lan hoạt động dựa trên tiền bảo hiểm được nộp vào Cục Bảo hiểm Xã hội ZUS (nhiều thông tin về vấn đề này có tại phần nói về ZUS). Bạn chỉ có thể nhận được sự giúp đỡ tại các bệnh viện và phòng khám của nhà nước khi bạn có bảo hiểm y tế. Chỉ trong những trường hợp phải cứu tính mạng, bạn mới có thể được giúp đỡ miễn phí.

Hiện tại, hệ thống y tế nhà nước ở Ba Lan không hoạt động ở trình độ tốt. Kể cả những người có bảo hiểm vẫn không thể được sử dụng một số loại dịch vụ y tế. Kết quả là nhiều người Ba Lan sử dụng dịch vụ của các cơ sở y tế phải mất tiền.

GỌI XE CẤP CỨU

112 HOẶC 999

ĐÂY LÀ SỐ ĐIỆN THOẠI BÁO ĐỘNG TRONG NHỮNG TÌNH HUỐNG LIÊN QUAN ĐẾN BẢO VỆ Y TẾ

Sau khi phỏng vấn người gọi, nhân viên y tế sẽ quyết định có nên gửi xe cấp cứu đến nơi bệnh nhân hay không. Về nguyên tắc, xe cấp cứu sẽ đến nhà bệnh nhân chỉ trong trường hợp có nguy hiểm trực tiếp đối với tính mạng. Chú ý! Nếu bạn gọi xe cấp cứu đến nhà mặc dù không có lý do chính đáng thì bạn có thể bị bắt phải trả tiền!

CÁC BỆNH VIỆN

Tại Vác-sa-va có nhiều bệnh viện, trong có nhiều bệnh viện đa khoa. Trừ những tình huống khẩn cấp, bạn phải có giấy chỉ dẫn của bác sỹ, mới có thể nhập viện. Bạn có thể tham khảo danh sách các bệnh viện cùng với địa chỉ và số điện thoại dưới đường liên kết sau:



☞ <https://warszawa19115.pl/-/wykaz-szpitali>

MỘT SỐ BỆNH VIỆN CHỌN LỌC:

Bệnh viện Bielański <Szpital Bielański>

- 📍 : Phố Cegłowska 80, Vác-sa-va
- ☎ : Điện thoại: 22 56 90 500
- 💻 : www.bielanski.med.pl

KHOA CẤP CỨU

- ☎ : Điện thoại: 22 56 90 120 (đến 15 giờ)
- ☎ : 22 56 90 131/3 (hoạt động 24/24)

Bệnh viện Bródnowski <Szpital Bródnowski>

- 📍 : Phố Kondratowicza 8, Vác-sa-va
- ☎ : Lễ tân đăng ký:, Điện thoại: 22 326 52 26
- ☎ : Điểm cung cấp thông tin, Điện thoại: 22 326 53 17 (pn.-pt.: 08:00-15:30)
- ☎ : Phòng Thủ tục Nhập viện, Điện thoại: 22 326 56 76
- ☎ : Khoa cấp cứu: (SOR), Điện thoại: 22 326 56 76
- ☎ : Khoa các bệnh về mắt, Điện thoại: 22 326 59 77

☎ : Phòng Thủ tục Nhập viện dành cho bệnh nhân phụ sản, Điện thoại: 22 326 57 69

💻 : www.szpital-brodnowski.waw.pl

=Bệnh viện Lâm sàng Trung ương của Bộ Nội vụ và Hành chính <Centralny Szpital Kliniczny MSWiA>

📍 : Phố Wołoska 137, Vác-sa-va

☎ : Điện thoại 22 508 20 00

☎ : Lễ tân đăng ký: Điện thoại: 22 508 15 52

☎ : Gọi xe cấp cứu: Điện thoại: 22 508 15 00

☎ : Khoa cấp cứu: Điện thoại: 22 508 15 10

💻 : www.cskmswia.pl

MỘT SỐ BỆNH VIỆN NHI CHỌN LỌC:

Bệnh viện Nhi Lâm sàng Độc lập <Samodzielny Publiczny Dziecięcy Szpital Kliniczny>

📍 : Phố Żwirki i Wigury 63A, Vác-sa-va



☎ : Điểm cung cấp thông tin: Điện thoại: 22 317 91 64, 22 317 91 65

💻 : <http://spdsk.edu.pl/>

Bệnh viện Nhi Cấp tỉnh Tương nhiệm Giáo sư Tiến sỹ Y học J. Bogdanowicz

<Wojewódzki Szpital Dziecięcy im. prof. dr. med. J. Bogdanowicza>

📍 : Phố Niekłańska 4/24, Vác-sa-va

☎ : Văn phòng: Điện thoại: 22 672 78 42

☎ : Phòng Thủ tục Nhập viện dành cho bệnh nhân hẹn trước: Điện thoại: 22 50 98 440

☎ : Khoa cấp cứu: Điện thoại: 22 50 98 412

💻 : www.nieklanska.pl

MỘT SỐ BỆNH VIỆN PHỤ KHOA – SINH SẢN CHỌN LỌC

Bệnh viện Phụ khoa – Sinh sản <Szpital Ginekologiczno-Położniczy>

📍 : Văn phòng, Điện thoại: 22 697 31 10

📍 : Lễ tân đăng ký lịch khám (theo dõi thai kỳ), Điện thoại: 22 697 33 33

💻 : www.szpital-inflancka.pl

Bệnh viện Phụ sản <Szpital Ginekologiczno-Położniczy>

📍 : Phố Madalińskiego 25, Vác-sa-va

☎ : Văn phòng của Giám đốc Bệnh viện, Điện thoại: 22 45 02 215

☎ : Phòng Thủ tục Nhập viện, Điện thoại: 22 45 02 221

☎ : Điểm cung cấp thông tin và đăng ký vào Phòng khám Bệnh viện, Điện thoại: 22 45 12 600 từ 8 giờ đến 15 giờ (từ ba, thứ năm, từ 10 giờ đến 18 giờ)

💻 : www.szpitalmadalinskiego.pl

TRỰC CẤP CỨU (OSTRY DYŻUR)

Tại các bệnh viện Vác-sa-va có hệ thống „trực cấp cứu”, tức là bác sỹ các chuyên môn khác nhau có giờ trực 24/24 tại một số cơ quan y tế chọn lọc. Bạn có thể đi gặp bác sỹ có giờ trực trong những tình huống khẩn cấp, không cần có giấy chỉ dẫn. Bạn có thể xin thông tin về giờ trực cập nhật tại bất kỳ bệnh viện nào (địa điểm tiến hành giờ trực cấp cứu thay đổi mỗi một thời gian).

PHÒNG KHÁM

(P(CƠ SỞ Y TẾ CƠ BẢN – POZ)

POZ là cách gọi của phòng khám – đây là nơi bạn có thể gặp bác sỹ gia đình, bác sỹ nhi, bác sỹ liên lạc đầu tiên hoặc nha sỹ. Tại Vác-sa-va có nhiều Cơ sở Y tế Cơ

bản hoạt động với tư cách cơ sở nhà nước hoặc cơ sở tư nhân đã ký hợp đồng với Quỹ Y tế Quốc gia. Những người nộp tiền bảo hiểm y tế (tự mình hoặc thông qua chủ lao động), tức là có bảo hiểm, có thể sử dụng cả hai loại Cơ sở Y tế Cơ bản.

Sau khi bạn bắt đầu có bảo hiểm y tế, bạn nên đi ra phòng khám và đăng ký mình là bệnh nhân của phòng khám đó. Bạn có thể chọn phòng khám tiện nhất cho bạn (gần nơi cư trú hoặc gần nơi làm việc của bạn, hoặc thuận tiện vì một lý do khác). Bạn có thể đổi bác sĩ gia đình miễn phí ba lần một năm.

Để tham khảo bản đồ tác động qua lại của cơ sở y tế cơ bản, bạn vui lòng truy cập trang web Chi nhánh Mazowiecki của Quỹ Y tế Quốc gia:

☞ <http://www.nfz-warszawa.pl/dla-pacjenta/co-kazdy-pacjent-wiedziec-powinien/podstawowa-opieka-zdrowotna/>



HỖ TRỢ Y TẾ DÀNH CHO NGƯỜI KHÔNG CÓ BẢO HIỂM

Theo pháp luật Ba Lan, nếu người nào không có bảo hiểm y tế thì người đó bắt buộc phải mất tiền để nhận được sự giúp đỡ y tế. Tuy nhiên, ở Vác-sa-va có một tổ chức phi chính phủ cung cấp sự giúp đỡ y tế miễn phí cho người vô gia cư. Tổ chức đó cũng hỗ trợ người nước ngoài không có bảo hiểm, nếu người đó không có cách nào khác để nhận được sự giúp đỡ y tế. Vì các bác sĩ làm việc cho tổ chức này toàn là tình nguyện viên nên trước khi bạn đi đến đó, bạn nên gọi điện trước và hỏi về khả năng gặp được bác sĩ.

Bác sĩ Hy vọng <Lekarze Nadziei>

- 📍 : Phố Wolska 172, 01-258 Vác-sa-va
- 🕒 : làm việc từ thứ hai đến thứ sáu giữa 8 giờ và 16 giờ
- ☎ : Điện thoại(fax) 22 836 81 82
- ✉ : lekarzenadziei@vp.pl
- ☞ <http://lekarzenadziei.waw.pl/>



SANEPID

CƠ SỞ VỆ SINH - PHÒNG DỊCH CẤP HUYỆN

Cơ quan này chịu trách nhiệm về các vấn đề phòng dịch, liên quan đến bệnh dịch,

xét nghiệm và cách ly, đồng thời là cơ quan thực hiện các khám xét y tế cần thiết để làm các công việc liên quan đến việc sản xuất thực phẩm (sở SANEPID). SANEPID có cơ sở tại một số quận của Vác-sa-va. Để biết thêm thông tin, vui lòng truy cập:

© <https://www.pssewawa.pl/>



HỖ TRỢ NGƯỜI KHUYẾT TẬT

Ba Lan có hệ thống hỗ trợ người bị khuyết tật. Tuy nhiên, chỉ những người được cơ quan Ba Lan cấp giấy chứng nhận tình trạng khuyết tật mới có thể được sử dụng hệ thống đó. Giấy chứng nhận tình trạng khuyết tật chỉ được cấp cho người nước ngoài có quyền cư trú lâu dài ở Ba Lan.



Trung tâm Hỗ trợ Gia đình Vác-sa-va (Warszawskie Centrum Pomocy Rodzinie)**TRUNG TÂM NGƯỜI KHUYẾT TẬT THỦ ĐÔ WCPR (STOLECZNE CENTRUM OSÓB NIEPEŁNOSPRAWNYCH)**

WCPR <Warszawskie Centrum Pomocy Rodzinie – Stołeczne Centrum Osób Niepełnosprawnych> là cơ sở phụ trách về một số hoạt động, trong đó là cấp giấy chứng nhận tình trạng khuyết tật. Người nào muốn được cấp giấy chứng nhận đó để được hưởng các loại hình trợ cấp nên tham khảo thông tin tại WCPR.

📍 : Phố Gen. Andersa 5, Vác-sa-va

☎ : Tổng đài Điện thoại Phục vụ Khách hàng: 22 50 97 119, 22 50 97 129, 22 50 97 161, 22 50 97 162

🌐 <https://wcpr.pl/>

**Điểm Thông tin - Tư vấn Dành cho Người khuyết tật PIKON****<PIKON – Punkt Informacyjny-Konsultacyjny dla Osób Niepełnosprawnych>**

PIKON là nơi người khuyết tật có thể tìm hiểu về các hình thức hỗ trợ người khuyết tật được cung cấp bởi thành Phố Vác-sa-va hoặc các cơ quan nhà nước (ví dụ Cục Bảo hiểm Xã hội ZUS)

📍 : Phố Aleje Solidarności 93, 00-144 Vác-sa-va

☎ : Điện thoại: 661 439 072

@ : pikon@wcpr.pl

🌐 <https://wcpr.pl/zadania/pikon/pikon-oferta>



GIAO THÔNG CÔNG CỘNG

MUA VÉ ĐI LẠI

Vác-sa-va có tàu điện ngầm, xe buýt, tàu điện, hệ thống xe đạp thành phố, hệ thống xe hầy điện, cũng như có hệ thống thuê ô tô tính từng giờ.

Bạn mua cùng loại vé để đi tàu điện ngầm, xe buýt, tàu điện, cũng như các tàu hỏa đi trên lãnh thổ Vác-sa-va.

Vé được bán tại các kiốt, các máy bán tự động (đôi khi những máy này được lắp đặt tại các bến tàu điện và xe buýt thế hệ mới), hoặc qua ứng dụng trên điện thoại thông minh (ví dụ jakdojade.pl). Chú ý! Người lái xe buýt hoặc tàu điện không bán vé. Bạn phải kích hoạt vé trong thiết bị kích hoạt trên xe buýt hoặc tàu điện, hoặc trong cổng kiểm tra vé khi vào bến tàu điện ngầm. Khi bạn mua vé cho phép đi nhiều chuyến thì bạn chỉ cần kích hoạt vé đó khi đi chuyến đầu tiên.

Để tham khảo thông tin về các loại vé tàu xe, vui lòng truy cập trang web này:

🔗 <https://ztm.waw.pl>

🗣️ : có tiếng Ba Lan và tiếng Anh

Những người thường xuyên sử dụng các phương tiện giao thông cộng có thể xin thẻ thành phố cho phép mua vé có giá trị một tháng hoặc ba tháng. Bạn có thể đệ đơn xin thẻ trên mạng thông qua trang web này:

🔗 <https://personalizacja.ztm.waw.pl/>

Để xin được thẻ, bạn phải chuẩn bị trước ảnh chụp có màu (ví dụ như ảnh để xin hộ chiếu) dưới dạng tập tin điện tử. Sau vài ngày bạn sẽ được nhận thẻ tại một trong những điểm phục vụ hành khách do bạn chọn (những điểm này có ở nhiều nơi, ví dụ tại các bến tàu điện ngầm).



THẺ NGƯỜI VÁC-SA-VA (KARTA WARSZAWIAKA)

Nếu bạn sống ở Vác-sa-va và thanh toán thuế thu nhập cá nhân ở đây thì bạn có thể đệ đơn xin thẻ người Vác-sa-va. Thẻ này cho phép bạn được giảm giá nhiều khi bạn mua vé giao thông công cộng lâu dài, cũng như khi sử dụng một số dịch vụ khác của thành phố, ví dụ khi vào bể bơi.

ĐI XE ĐẠP

Vác-sa-va có mạng lưới đường đi xe đạp đang càng ngày càng rộng. Có hệ thống



xe đạp thành phố Veturilo. Khi đi xe đạp đó, 20 phút đầu tiên luôn luôn là miễn phí, sau đó chỉ phí được tính toán. Bạn phải đăng ký trước mới có thể sử dụng xe đạp. Để biết thêm thông tin, vui lòng truy cập:

🌐 <https://www.veturilo.waw.pl/veturilo-jak-to-dziala/>

📱 : trang web có phiên bản tiếng Ba Lan, tiếng Anh, tiếng Đức và tiếng Nga



Bạn nên biết là ở Vác-sa-va có Cơ sở Sửa Xe đạp Dành cho Mọi người <Otwarty Warsztat Rowerowy> (ở phía sau chợ Różyckiego). Ở đó, bạn có thể sửa chữa hoặc mua xe đạp đã dùng với giá không cao.

🌐 <http://mierzwysoko.org.pl/dzialania/otwarty-warsztat-rowerowy/>



HỖ TRỢ TÔN GIÁO

Vác-sa-va có nơi cầu nguyện dành cho những người theo các tôn giáo khác nhau, bằng nhiều ngôn ngữ.

Giáo hội chính thống:

NHÀ THỜ LỚN CHÍNH THỐNG THÁNH MARIA MAĐALÊNA TẠI VÁC-SA-VA

📍 : Phố Aleje Solidarności 52, 03-402 Vác-sa-va

☎ : Điện thoại: 22 619 84 67

Giáo hội Công giáo Hy Lạp:

GIÁO XỨ CÔNG GIÁO HY LẠP ĐỨC MẸ AN GIÁC TẠI VÁC-SA-VA

📍 : Phố Miodowa 16, 00-246 Vác-sa-va

☎ : Điện thoại: 22 831 17 18; 606 733 999

Giáo hội Công giáo Hy Lạp:

GIÁO XỨ Á THÁNH MIKOŁAJ CZARNIECKI TẠI VÁC-SA-VA, THUỘC GIÁO HỘI CÔNG GIÁO HY LẠP TẠI VÁC-SA-VA

📍 : Phố Domaniewska 20, 02-672 Vác-sa-va

Thánh đường:

CỘNG ĐỒNG ĐẠO HỒI TẠI VÁC-SA-VA

📍 : Phố Wiertnicza 103, 02-952 Vác-sa-va

☎ : tel: 22 842 9174

Thánh đường:

TRUNG TÂM VĂN HÓA GIÁO HỒI TẠI VÁC-SA-VA

📍 : Phố Aleje Bohaterów Września 23, 02-389 Vác-sa-va
✉ : okm.warszawa@gmail.com
☎ : Điện thoại: 22 636 72 46

Giáo hội Tin lành Lutheran:

GIÁO XỨ TIN LÀNH LUTHERAN BA NGÔI

📍 : Phố Kredytowa 4, 00-062 Vác-sa-va
☎ : Điện thoại: 22 556-46-60
💻 : <https://www.trojca.waw.pl/>

Giáo hội Tin lành Cải cách:

📍 : Phố Aleje Solidarności 76a, 00-145 Vác-sa-va
☎ : Điện thoại: 22 636 99 45
💻 : <http://reformowani.org.pl/>

Giáo hội Tin lành Ngũ tuần

📍 : Phố Sienna 68/70, 00-825 Vác-sa-va
☎ : Điện thoại: 22 595 18 22
💻 : <http://www.sienna.waw.pl/>

Giáo hội Tin lành Báp-tít

CỘNG ĐỒNG TÍN HỮU BÁP-TÍT TẠI VÁC-SA-VA

📍 : Phố Waliców 25, 00-865 Vác-sa-va
💻 : <https://baptysci.waw.pl/>

Giáo hội Công giáo

Các lễ công giáo bằng tiếng nước ngoài được tiến hành tại Vác-sa-va (đôi khi ít hơn một lần một tuần) bằng tiếng Anh, tiếng Pháp, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung Quốc, tiếng Ả Rập, tiếng Việt, tiếng Đức, tiếng Ý, tiếng Triều Tiên, tiếng Litva, tiếng Armenia, tiếng Hungari, tiếng Phi-líp-pin và tiếng Latin.

Để biết thêm thông tin, truy cập trang web sau:

🌐 <http://archwwa.pl/wyszukaj-msze/msze-swiete-w-jezykach-obcych/>

(trang web có phiên bản tiếng Ba Lan, tiếng Anh, tiếng Ý và tiếng Tây Ban Nha)



VĂN HÓA VÀ GIẢI TRÍ

Thông tin về các sự kiện văn hóa tại Vác-sa-va có thể được truy nhập trong những trang web sau:

- 🖥️ : <https://cojestgrane.pl/polska/mazowieckie/warszawa> (rạp chiếu phim, nhà hát, buổi nhạc, các sự kiện văn hóa, bằng tiếng Ba Lan)
- 🖥️ : <https://www.repertuary.pl/> (lịch chiếu phim của các rạp bằng tiếng Ba Lan và tiếng Anh)
- 🖥️ : <http://www.kulturalna.warszawa.pl/> (trang thông tin của thành phố, bằng tiếng Ba Lan)
- 🖥️ : <https://www.kiwiportal.pl/wydarzenia/m/warszawa> (bằng tiếng Ba Lan)
- 🖥️ : <http://kulturalnie.waw.pl/> (bằng tiếng Ba Lan)

Bạn nên biết rằng tại Vác-sa-va có cả một số dự án biểu diễn kịch hợp tác tác với người di cư, chẳng hạn như Strefa WolnoSłowa. Để biết thêm thông tin, vui lòng truy nhập: www.strefawolnoslowa.pl



MỘT SỐ LỜI KHUYÊN NHỎ

- ☺ : Nhiều rạp chiếu phim bán vé rẻ hơn vào thứ hai và thứ tư.
- ☺ : Đa số bảo tàng ở Vác-sa-va đóng cửa vào thứ hai.
- ☺ : Vào mùa hè, tại Công viên Łazienki Warszawskie, mỗi ngày chủ nhật có buổi nhạc Chopin miễn phí.
- ☺ : Nhiều bảo tàng có thể được tham quan miễn phí một lần một tuần, ví dụ: Bảo tàng Khởi nghĩa Vác-sa-va mở cửa miễn phí vào ngày chủ nhật, Bảo tàng Đường sắt vào ngày thứ hai, Bảo tàng Quốc gia vào ngày thứ ba, Lâu đài Vua vào ngày thứ tư, Bảo tàng Lịch sử Người Do Thái Ba Lan POLIN, Trung tâm Nghệ thuật Hiện đại, Cung điện Wilanów, Bảo tàng Dân tộc học và Bảo tàng Nghệ thuật Zachęta vào ngày thứ năm.
- ☺ : Trung tâm Khoa học Kopernik mỗi tháng giao một số vé miễn phí cho những người có tình trạng tài chính khó khăn (để biết thêm thông tin, truy cập

☺ <http://www.kopernik.org.pl/odwiedz-nas>

/bezplatne-wejscie-dla-osob-w-trudnej-sytuacji-spolesznejekonomicznej/



THƯ VIỆN

Để đăng ký vào thư viện, bạn chỉ cần có giấy tờ chứng minh nhân thân - bạn không cần có sổ định danh cá nhân PESEL hoặc thẻ cư trú (trừ rất ít ngoại lệ). Tại nhiều quận hệ thống thư viện được thống nhất, tức là khi bạn đăng ký vào một thư viện thì có quyền sử dụng tất cả các thư viện khác trong cùng quận đó.



Bạn có thể tìm được danh sách các thư viện Vác-sa-va tại đây:

🌐 <https://www.biblioteki.warszawy.pl/>

Một số thư viện có sưu tập sách bằng tiếng nước ngoài. Ví dụ, bạn có thể tìm được sách bằng tiếng nước ngoài tại những thư viện sau:

Thư viện Sưu tập Sách Tiếng nước ngoài – Warszawa-Praga (Wypożyczalnia Zbiorów Obcojęzycznych – Warszawa-Praga)

📍 : Phố J. Meissnera 5, 03-982 Vác-sa-va

☎ : Điện thoại: 22 613 62 73

🌐 <http://www.bppragapd.pl/wypożyczalnia-zbiorow-obcojezycznych>

📖 : sưu tập sách bằng 8 tiếng nước ngoài



Ursynoteka- Thư viện Sưu tập Sách Tiếng nước ngoài

📍 : Phố Edwarda Dembowskiego 12, 02-781 Vác-sa-va

☎ : Điện thoại: 22 899 18 87

🌐 <https://ursynoteka.pl/>

📖 : sưu tập sách bằng tiếng Anh, tiếng Nga và tiếng Đức



Nhiều thư viện tổ chức các sự kiện văn hóa có thể tham gia được miễn phí.

SỐ ĐIỆN THOẠI QUAN TRỌNG

Số báo động toàn Châu Âu

☎ : 112

Cấp cứu

☎ : 999

Cứu hỏa

☎ : 998

Cảnh sát

☎ : 997

Lực lượng Giữ gìn Trật tự Công cộng của Thành phố

☎ : 986

Tổng đài – các Trực cấp cứu của bệnh viện

☎ : 800 777 770

Cấp cứu Khí đốt

☎ : 992

Cấp cứu điện

BEMOWO, BIELANY, WOLA, ŚRÓDMIEŚCIE (PHÍA BẮC PHỐ ALEJE JEROZOLIMSKIE), ŻOLIBÓRZ

☎ : 22 821 51 11

MOKOTÓW, OCHOTA, ŚRÓDMIEŚCIE (PHÍA NAM PHỐ ALEJE JEROZOLIMSKIE), WILANÓW, WŁOCHY, URSYNÓW

☎ : 22 821 52 11

PRAGA PÓŁNOC, BIAŁOLEKA, TARGÓWEK

☎ : 22 821 53 11

PRAGA POŁUDNIE, REMBERTÓW, WAWER

☎ : 22 821 54 11

WESOŁA

☎ : 778 28 00, 778 28 22

Cấp cứu Hệ thống Sưởi ấm

☎ : 993

Cấp cứu Hệ thống Dẫn nước – Nước thải

☎ : 994

Số điện thoại an toàn dành cho khách du lịch người nước ngoài
TOURIST EMERGENCY LINE

☎ : 0 800 200 300

☎ : 608 599 999



VỀ QUỸ DIỄN ĐÀN DI CƯ BA LAN

Quỹ Diễn đàn Di cư Ba Lan tư vấn miễn phí cho người nước ngoài liên quan đến những vấn đề sau: hợp pháp hóa cư trú tại Ba Lan, lao động và tuyển dụng tại Ba Lan, sáng lập kinh doanh cá nhân và công ty trách nhiệm hữu hạn, bảo hiểm xã hội và y tế (ZUS), thị trường lao động – làm thế nào để viết thư bày tỏ nguyện vọng và CV, làm thế nào để tìm được công việc tốt hơn.

Bạn cũng có thể hẹn buổi tư vấn với những chuyên gia sau:

- ☎ : nhà tâm lý học – dành cho người lớn và cho trẻ em,
- ☎ : nhà tư vấn sự nghiệp chuyên môn,
- ☎ : luật sư,
- ☎ : nhà tư vấn về việc sáng lập và phát triển kinh doanh,
- ☎ : trợ lý hội nhập xã hội.

Ngoài ra, chúng tôi đăng ký những người muốn tham gia những hoạt động sau:

- ☎ : lớp học tiền sản quốc tế,
- ☎ : nhóm hỗ trợ bà mẹ di cư có con nhỏ dưới 2 tuổi.

Kính mời bạn đặt hẹn với người tư vấn trên mạng, qua điện thoại hoặc tại Văn phòng Quỹ.

Đăng ký:

☎ : +48 692 913 993

☎ : +48 22 110 00 85

☎ : Thứ hai – thứ sáu, từ 10.00 giờ đến 15.00 giờ

@ : zapisy@forummigracyjne.org

💻 : www.forummigracyjne.org

💻 : www.facebook.com/PolskieForumMigracyjne

📍 : Phố Szpitalna 5/14, 00-031 Vác-sa-va

DTP: Presspekt™ Grupa Wydawnicza Leszek Waligóra, ul. Gliwicka 35, 42-600 Tarnowskie Góry, <https://presspekt.pl>

licenses: Mapnik like rules - version 1.1 06.04.2014 Modified by Ole Nielsen CCSA3.0, Open Database License © autorzy OpenStreetMap, and others



Fundacja Polskie Forum Migracyjne
www.forummigracyjne.org
tel. +48 692 913 993, +48 22 110 00 85
KRS: 0000272075

ISBN: 978-83-960814-3-8